

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1950/2005****z dnia 28 listopada 2005 r.****dostosowujące kilka rozporządzeń dotyczących rynków zbóż, ryżu i skrobi ziemniaczanej z powodu przystąpienia Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji do Unii Europejskiej**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

refundacji wywozowych. Te odniesienia powinny zostać usunięte.

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając Traktat o Przystąpieniu Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji,

- (4) Należy zatem zmienić rozporządzenia (EWG) nr 2692/89, (EWG) nr 862/91, (EWG) nr 2145/92, (EWG) nr 1722/93, (WE) nr 2058/96, (WE) nr 196/97, (WE) nr 327/98, (WE) nr 638/2003 oraz (WE) nr 2236/2003,

uwzględniając Akt Przystąpienia Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji, w szczególności jego art. 57 ust. 2,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

a także mając na uwadze, co następuje:

## Artykuł 1

W rozporządzeniu (EWG) nr 2692/89 wprowadza się następujące zmiany:

- (1) Pewne zmiany techniczne są konieczne w kilku rozporządzeniach Komisji w sprawie rynków zbóż, ryżu i skrobi ziemniaczanej w celu dokonania niezbędnych zmian z powodu przystąpienia Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji (zwanymi dalej „nowymi Państwami Członkowskimi”) do Unii Europejskiej.
- (2) Rozporządzenia Komisji (EWG) nr 2692/89 <sup>(1)</sup>, (EWG) nr 862/91 <sup>(2)</sup>, (EWG) nr 1722/93 <sup>(3)</sup>, (WE) nr 2058/96 <sup>(4)</sup>, (WE) 196/97 <sup>(5)</sup>, (WE) nr 327/98 <sup>(6)</sup>, (WE) nr 638/2003 <sup>(7)</sup>, (WE) nr 2236/2003 <sup>(8)</sup> zawierają pewne zapisy we wszystkich językach wspólnotowych. Wszystkie te rozporządzenia powinny również zawierać zapisy we wszystkich językach nowych Państw Członkowskich.
- (3) Rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2145/92 z dnia 29 lipca 1992 r. określające ponownie strefy miejsc przeznaczenia w odniesieniu do refundacji wywozowych, wywozowych opłat wyrównawczych oraz niektórych pozwoleń na wywóz dla zbóż i ryżu <sup>(9)</sup> zawiera pewne odniesienia do nowych Państw Członkowskich jako miejsc przeznaczenia uprawniających do otrzymania

- 1) artykuł 13 ust. 7 otrzymuje następujące brzmienie:

„7. Wniosek o wydanie dokumentu subsydiów oraz sam dokument powinny zawierać w sekcji 20 i w sekcji 22 jeden z zapisów wymienionych odpowiednio w punkcie A i B załącznika I, w kolorze czerwonym lub podkreślony na czerwono.

Dokument pozwolenia na wywóz lub świadectwa wcześniejszego ustalenia refundacji jest przekreślony na czerwono podobnie jak sekcja 21.”;

- 2) w art. 14 ust. 2 lit. b) oraz c) otrzymują następujące brzmienie:

„b) sekcję 104 wypełnia się odpowiednio i uzupełnia o jeden z zapisów określonych w załączniku II;

c) sekcję 106 wypełnia się odpowiednio i uzupełnia o jeden z zapisów określonych w załączniku III.”;

- 3) w art. 15 ust. 1 drugi akapit otrzymuje następujące brzmienie:

„Jeśli zostanie stwierdzone, że wymogi jakościowe określone w pierwszym akapicie nie są spełnione w momencie przyjęcia deklaracji o przeznaczeniu do spożycia na Réunion, jeden z zapisów wymienionych w załączniku IV zostaje wpisany w części »Uwagi« w sekcji J formularza kontrolnego określonego w art. 14.”;

- 4) tekst w załączniku I do niniejszego rozporządzenia zostaje dodany jako załączniki I, II, III i IV.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 261 z 7.9.1989, str. 8. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1275/2004 (Dz.U. L 241 z 13.7.2004, str. 8).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 88 z 9.4.1991, str. 7. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1482/98 (Dz.U. L 195 z 11.7.1998, str. 14).

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 159 z 1.7.1993, str. 112. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1548/2004 (Dz.U. L 280 z 31.8.2004, str. 11).

<sup>(4)</sup> Dz.U. L 276 z 29.10.1996, str. 7.

<sup>(5)</sup> Dz.U. L 31 z 1.2.1997, str. 53.

<sup>(6)</sup> Dz.U. L 37 z 11.2.1998, str. 5. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 2458/2001 (Dz.U. L 331 z 15.12.2001, str. 10).

<sup>(7)</sup> Dz.U. L 93 z 10.4.2003, str. 3.

<sup>(8)</sup> Dz.U. L 339 z 24.12.2003, str. 45.

<sup>(9)</sup> Dz.U. L 214 z 30.7.1992, str. 20. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem (WE) nr 3304/94 (Dz.U. L 341 z 30.12.1994, str. 48).

## Artykuł 2

W rozporządzeniu (EWG) nr 862/91 wprowadza się następujące zmiany:

1) w art. 2 ust. 1 akapit drugi otrzymuje następujące brzmienie:

„Świadectwo pochodzenia sporządza się na formularzu, którego wzór znajduje się w załączniku I.”;

2) artykuł 3 ust. 1 otrzymuje następujące brzmienie:

„1. Dowód, o którym mowa w art. 1 ust. 2 tiret pierwsze rozporządzenia (EWG) nr 3491/90, zostaje ustanowiony przez wpisanie przez właściwe władze Bangladeszu jednego z oznaczeń wymienionych w załączniku II, w części »Uwagi« na świadectwie pochodzenia.”;

3) w art. 4 ust. 1 lit. a) otrzymuje następujące brzmienie:

„a) w rubrykach 20 i 24 jeden z zapisów wymienionych w załączniku III.”;

4) tytuł Załącznika otrzymuje brzmienie »Załącznik I«;

5) tekst w załączniku II do niniejszego rozporządzenia zostaje dodany jako załączniki II i III.

## Artykuł 3

W Załączniku do rozporządzenia (EWG) nr 2145/92 skreśla się nazwy poniższych państw:

1) w strefie I: Malta, Cypr;

2) w strefie II: Polska, Federalna Republika Czech i Słowacji, Węgry, Estonia, Łotwa i Litwa.

3) w strefie III: Słowenia.

## Artykuł 4

W rozporządzeniu (EWG) nr 1722/93 wprowadza się następujące zmiany:

1) artykuł 10 ust. 6 otrzymuje następujące brzmienie:

„6. Gdy przedmiotowy produkt jest przedmiotem handlu wewnątrzspółnotowego lub jest wywożony do krajów trzecich przez terytorium innego Państwa Członkowskiego, wydawany jest formularz kontrolny T5 zgodnie z rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 2454/93 (\*)

Pole 104 formularza kontrolnego zawiera, w rubryce »Inne« jeden z zapisów wymienionych w załączniku IV.

(\*) Dz.U. L 253 z 11.10.1993, str. 1.”.

2) tekst w załączniku III do niniejszego rozporządzenia dodaje się jako załącznik IV.

## Artykuł 5

W rozporządzeniu (WE) nr 2058/96 wprowadza się następujące zmiany:

1) w art. 2 ust. 4 lit. a) oraz b) otrzymują następujące brzmienie:

„a) w rubryce 20 jeden z zapisów wymienionych w załączniku I;

b) w rubryce 24 jeden z zapisów wymienionych w załączniku II.”;

2) w art. 5 ust. 3 lit. a) oraz b) otrzymują następujące brzmienie:

„a) w rubryce 104 jeden z zapisów wymienionych w załączniku III;

b) w rubryce 107 jeden z zapisów wymienionych w załączniku IV.”;

3) tekst w załączniku IV do niniejszego rozporządzenia zostaje dodany jako załączniki I, II, III i IV.

## Artykuł 6

W rozporządzeniu (WE) nr 196/97 wprowadza się następujące zmiany:

1) w art. 3 ust. 1 lit. b) otrzymuje następujące brzmienie:

„b) rubryka 24 we wniosku o pozwolenie na przywóz i w samym pozwoleniu zawiera jeden z zapisów określonych w Załączniku.”;

2) tekst w załączniku V do niniejszego rozporządzenia zostaje dodany jako Załącznik.

## Artykuł 7

W rozporządzeniu (WE) nr 327/98 wprowadza się następujące zmiany:

1) artykuł 4 ust. 4 otrzymuje następujące brzmienie:

„4. Część 24 pozwolenia zawiera jeden z poniższych zapisów:

a) w przypadku kontyngentu, o którym mowa w art. 1 ust. 1 lit. a), jeden z zapisów wymienionych w załączniku V;

b) w przypadku kontyngentu, o którym mowa w art. 1 ust. 1 lit. b), jeden z zapisów wymienionych w załączniku VI;

c) w przypadku kontyngentu, o którym mowa w art. 1 ust. 1 lit. c), jeden z zapisów wymienionych w załączniku VII.”;

2) tekst w załączniku VI do niniejszego rozporządzenia zostaje dodany jako załączniki V, VI i VII.

## Artykuł 8

W rozporządzeniu (WE) nr 638/2003 wprowadza się następujące zmiany:

1) artykuł 7 ust. 2 otrzymuje następujące brzmienie:

„2. Dowód, że została pobrana opłata wywozowa, zostaje dostarczony wraz ze wskazaniem kwoty w walucie krajowej i dodaniem przez władze celne państwa wywozu jednego z zapisów wymienionych w załączniku III, wraz z podpisem i pieczęcią urzędu celnego, w polu 12 pozwolenia na wywóz, wystawionego przez państwo wywozu zgodnie ze wzorem podanym w załączniku I.”;

2) artykuł 16 ust. 3 otrzymuje następujące brzmienie:

„3. Sekcja 24 pozwolenia zawiera jeden z poniższych zapisów:

a) przy przywozie pochodzącym z państw ACP: jeden z zapisów wymienionych w załączniku IV;

b) przy przywozie pochodzącym z państw KTZ: jeden z zapisów wymienionych w załączniku V.”;

3) tekst w załączniku VII do niniejszego rozporządzenia zostaje dodany jako załączniki III i IV i V.

## Artykuł 9

W rozporządzeniu (WE) nr 2236/2003 wprowadza się następujące zmiany:

1) w art. 13 ust. 3 lit. a) otrzymuje następujące brzmienie:

„a) pozwolenia na wywóz wydawanego przedsiębiorstwu produkującemu skrobię przez kompetentną władzę Państwa Członkowskiego, o której mowa w ust. 2, opatrzonego jednym z zapisów wymienionych w Załączniku, w drodze odstępstwa od art. 3 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1518/95 (\*).

(\*) Dz.U. L 147 z 30.6.1995, str. 55.”;

2) tekst w załączniku VIII do niniejszego rozporządzenia zostaje dodany jako Załącznik.

## Artykuł 10

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem jego publikacji w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie nie wpływa na ważność wniosków o zezwolenia i zezwoleń, złożonych lub wydanych między dniem 1 maja 2004 r. a datą wejścia w życie niniejszego rozporządzenia.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 28 listopada 2005 r.

W imieniu Komisji  
Mariann FISCHER BOEL  
Członek Komisji

## ZAŁĄCZNIK I

## „ZAŁĄCZNIK I

**A. Zapisy, o których mowa w art. 13 ust. 7, dla sekcji 20**

- w języku hiszpańskim: Documento de subvención para el arroz: Reunión — artículo 11 bis del Reglamento (CEE) n° 1418/76
- w języku czeskim: Subvenční doklad pro rýži: Réunion – článek 11a nařízení (EHS) č. 1418/76
- w języku duńskim: Tilskudsdokument ris Réunion — artikel 11a i forordning (EØF) nr. 1418/76
- w języku niemieckim: Subventionsdokument Reis Réunion — Artikel 11a der Verordnung (EWG) Nr. 1418/76
- w języku estońskim: Subsidiidumidokument riisi jaoks: Réunion – Määruse (EMÜ) nr 1418/76 artikkel 11a
- w języku greckim: Έγγραφο επιδότησης για το ρύζι που αποστέλλεται στη Réunion — Άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1418/76
- w języku angielskim: Subsidy document for rice: Réunion — Article 11a of Regulation (EEC) No 1418/76
- w języku francuskim: Document de subvention riz: Réunion — article 11 bis du règlement (CEE) n° 1418/76
- w języku włoskim: Documento di sovvenzione riso: Riunione — articolo 11 bis del regolamento (CEE) n. 1418/76
- w języku łotewskim: Subsīdiju dokumentis attiecībā uz rīsiem: Reinjona – Regulas Nr. 1418/76 11.a pants
- w języku litewskim: Subsidijos dokumentas ryžiams: Rejunjonas – Reglamento (EEB) Nr. 1418/76 11a straipsnis
- w języku węgierskim: A rizsre vonatkozó támogatási dokumentum: Réunion – az 1418/76/EGK rendelet 11a. cikke
- w języku maltańskim: Dokument ta' sussidju tar-ross: Réunion – artikolu 11a tar-Regolament (KEE) Nru 1418/76
- w języku niderlandzkim: Subsidiebewijs rijst Réunion — artikel 11 bis van Verordening (EEG) nr. 1418/76
- w języku polskim: Dokument subwencji dla ryżu: Réunion – artykuł 11a rozporządzenia (EWG) nr 1418/76
- w języku portugalskim: Documento de subvenção arroz Reunião — n.º 11.ºA do Regulamento (CEE) n.º 1418/76
- w języku słowackim: Potvrdenie o náhrade pre ryžu: Réunion – článok 11a nariadenia (EHS) č. 1418/76
- w języku słoweńskim: Dokument o subvenciji za riž: Réunion – člen 11a Uredbe (EGS) št. 1418/76
- w języku fińskim: Riisiä koskeva tukiasiakirja: Réunion – asetuksen (ETY) N:o 1418/76 11 a artikla
- w języku szwedzkim: Subventionsdokument för ris: Réunion – artikel 11a i förordning (EEG) nr 1418/76

**B. Zapisy, o których mowa w art. 13 ust. 7, dla sekcji 22**

- w języku hiszpańskim: Subvención para el arroz de Reunión fijada por anticipado el ... (fecha de presentación de la solicitud del documento)
- w języku czeskim: Subvence pro rýži pro Réunion stanovená předem dne ... (datum podání žádosti o doklad)
- w języku duńskim: Tilskud ris Réunion forudfastsat den ... (dato for indgivelsen af ansøgningen om dokumentet)
- w języku niemieckim: Subvention Reis Réunion, im Voraus festgesetzt am ... (Eingangsdatum des Antrags für das Dokument)

- 
- w języku estońskim: Réunioni riisitoetus on eelnevalt kinnitatud ... (kuupäev, mil dokumenditaotlus esitati)
- w języku greckim: Επιδότηση για το ρύζι που αποστέλλεται στη Réunion και έχει προκαθορισθεί στις ... (ημερομηνία υποβολής της αίτησης για το έγγραφο)
- w języku angielskim: Rice subsidy Réunion fixed in advance on ... (date on which the application for the document was lodged)
- w języku francuskim: Subvention riz Réunion préfixée le ... (date du dépôt de la demande du document)
- w języku włoskim: Sovvenzione riso Riunione prefissata il ... (giorno in cui è stato richiesto il documento)
- w języku łotewskim: Rīsu subsīdija Reinjonā noteikta iepriekš ... (datums, kad tika iesniegts pieteikums par dokumentu)
- w języku litewskim: Rejunjono ryžių subsidija ... (data, kurią buvo pateikta paraiška dokumentui)
- w języku węgierskim: Rizsszubvenció, Réunion, előzetesen ... -án/-én rögzítve (a dokumentum iránti kérelem benyújtásának időpontja)
- w języku maltańskim: Sussidju tar-ross Réunion iffissat minn qabel fi ... (data li fiha ntbaghthet l-applikazzjoni ghad-dokument)
- w języku niderlandzkim: Subsidie rijst Réunion vooraf vastgesteld op ... (datum waarop de aanvraag van het bewijs is ingediend)
- w języku polskim: Subwencje dla ryżu Réunion ustalone z wyprzedzeniem w dniu ... (data złożenia wniosku o wydanie dokumentu)
- w języku portugalskim: Subvenção arroz Reunião fixada antecipadamente em ... (data de apresentação do pedido do documento)
- w języku słowackim: Náhrada za ryžu pre ostrov Réunion určená predbežne dňa ... (dátum, kedy bola predložená žiadosť o dokument)
- w języku słoweńskim: Subvencija riž Réunion določena vnaprej dne ... (datum vložitve zahtevka za dokument)
- w języku fińskim: Tuki riisille – Réunion, ennakkovahvistus ... (asiakirjahakemuksen jättöpäivä)
- w języku szwedzkim: Subvention för ris till Réunion förutfastställd den ... (datum då ansökan om dokumentet lämnades in)
-

## ZAŁĄCZNIK II

**Zapisy, o których mowa w art. 14 ust. 2 lit. b)**

- w języku hiszpańskim: Destinado al consumo en la Reunión — artículo 11 bis del Reglamento (CEE) n° 1418/76
- w języku czeskim: Určeno ke spotřebě na Réunionu – článek 11a nařízení (EHS) č. 1418/76
- w języku duńskim: Bestemt til at overgå til frit forbrug på Réunion — artikel 11a i forordning (EØF) nr. 1418/76
- w języku niemieckim: Bestimmt zur Überführung in den freien Verkehr in Réunion — Artikel 11a der Verordnung (EWG) Nr. 1418/76
- w języku estońskim: Lubatud ringlusse tarbimiseks Réunionis – Määruse (EMÜ) nr 1418/76 artikkel 11a
- w języku greckim: Προορίζεται για κατανάλωση στη Réunion — άρθρο 11α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1418/76
- w języku angielskim: To be released for consumption in Réunion — Article 11a of Regulation (EEC) No 1418/76
- w języku francuskim: Destiné à être mis à la consommation à la Réunion — article 11 bis du règlement (CEE) n° 1418/76
- w języku włoskim: Destinato ad essere immesso in consumo nel dipartimento francese d'oltremare della Riunione — articolo 11 bis del regolamento (CEE) n. 1418/76
- w języku łotewskim: Paredzēts patēriņam Reinjonā – Regulas (EEK) Nr. 1418/76 11.a pants
- w języku litewskim: Skirti vartojimui Rejunjone – Reglamento (EEB) Nr. 1418/76 11a straipsnis
- w języku węgierskim: Réunionban fogyasztásra bocsátandó – az 1418/76/EGK rendelet 11a. cikke
- w języku maltańskim: Jinhareġ għall-konsum f'Reunion – Artikolu 11a tar-Regolament (KEE) Nru 1418/76
- w języku niderlandzkim: Bestemd voor invoer tot verbruik in Réunion — artikel 11 bis van Verordening (EEG) nr. 1418/76
- w języku polskim: Do wprowadzenia do konsumpcji w Réunion – artykuł 11a rozporządzenia (EWG) nr 1418/76
- w języku portugalskim: Destinado a ser colocado no consumo na Reunião — artigo 11.º A do Regulamento (CEE) n.º 1418/76
- w języku słowackim: Určené na uvoľnenie na spotrebu na ostrove Réunion – článok 11a nariadenia (EHS) č. 1418/76
- w języku słoweńskim: Določeno za sprostitev v potrošnjo v Réunionu – člen 11a Uredbe (EGS) št. 1418/76
- w języku fińskim: Tarkoitettu kulutukseen Réunionilla – asetuksen (ETY) N:o 1418/76 11 a artikla
- w języku szwedzkim: Avsedd att frisläppas för konsumtion på Réunion – artikel 11a i förordning (EEG) nr 1418/76

## ZAŁĄCZNIK III

## Zapisy, o których mowa w art. 14 ust. 2 lit. c)

- w języku hiszpańskim: Subvención para el arroz de Reunión aplicable el ... (fecha de aceptación de la declaración de expedición)
- w języku czeskim: Subvence pro rýži pro Réunion použitelná dne ... (datum přijetí vývozního prohlášení)
- w języku duńskim: Tilskud til ris for Réunion gældende den ... (dato for antagelsen af angivelsen om forsendelse)
- w języku niemieckim: Subvention Reis Réunion, anwendbar am ... (Tag der Annahme der Lieferungserklärung)
- w języku estońskim: Réunioni riisubsiidiumi kohaldatakse ... (ekspordideklaratsiooni aktsepteerimise kuupäev)
- w języku greckim: Επιδότηση για το ρύζι Réunion που εφαρμόζεται στις ... (ημερομηνία αποδοχής της δήλωσης αποστολής)
- w języku angielskim: Réunion rice subsidy applicable on ... (date of acceptance of declaration of exportation)
- w języku francuskim: Subvention riz Réunion applicable le ... (date de l'acceptation de la déclaration d'expédition)
- w języku włoskim: Sovvenzione riso Riunione applicabile il ... (giorno dell'accettazione della dichiarazione di spedizione)
- w języku łotewskim: Reinjonas rīsu subsīdija attiecināma uz ... (eksporta deklarācijas pieņemšanas datums)
- w języku litewskim: Rejunjono subsidijos ryžiams taikomos ... (eksporto deklaracijos priėmimo data)
- w języku węgierskim: A ... -án/-én alkalmazandó réunioni rizsszubszenció (a kiviteli nyilatkozat elfogadásának időpontja)
- w języku maltańskim: Sussidju tar-ross Réunion applikabbli fi ... (data li fiha giet accettata d-dikjarazzjoni ta' esportazzjoni)
- w języku niderlandzkim: Subsidie rijst Réunion van toepassing op ... (datum van aanvaarding van de aangifte tot verzending)
- w języku polskim: Subwencje ryżu Réunion obowiązują od dnia ... (data akceptacji deklaracji eksportowej)
- w języku portugalskim: Subvenção arroz Reunião aplicável em ... (data de admissão da declaração de expedição)
- w języku słowackim: Náhrada za ryžu pre Réunion uplatniteľná dňa ... (dátum prijatia vyhlásenia o vývoze)
- w języku słoweńskim: Réunion: subvencija za riž, določena vnaprej dne ... (datum vnaprejšnje določitve)
- w języku fińskim: Tuki riisille – Réunion, ennakkovahvistus ... (ennakkovahvistuksen myöntämispäivä)
- w języku szwedzkim: Subvention för ris till Réunion giltig den ... (datum då avsändningsdeklarationen mottogs)
- lub
- w języku hiszpańskim: Subvención para el arroz de Reunión fijada por anticipado el ... (fecha de fijación anticipada)
- w języku czeskim: Réunion: subvence pro rýži stanovená předem dne ... (datum stanovení předem)
- w języku duńskim: Tilskud for ris Réunion forudfastsat den ... (dato for forudfastsættelsen)
- w języku niemieckim: Subvention Reis Réunion, im Voraus festgesetzt am ... (Tag der Vorausfestsetzung)
- w języku estońskim: Réunion: riisubsiidium on eelnevalt kinnitatud ... (eelkinnituse kuupäev)
- w języku greckim: Επιδότηση για το ρύζι Réunion που έχει προκαθοριστεί στις ... (ημερομηνία προκαθορισμού)

---

— w języku angielskim:	Réunion: rice subsidy fixed in advance on ... (date of advance fixing)
— w języku francuskim:	Subvention riz Réunion préfixée le ... (date de préfixation)
— w języku włoskim:	Sovvenzione riso Riunione prefissata il ... (giorno della prefissazione)
— w języku łotewskim:	Rerinjona: rīsu subsīdija noteikta iepriekš ... (iepriekšējās noteikšanas datums)
— w języku litewskim:	Rejunjonas: subsidija ryžiams nustatyta iš anksto ... (išankstinio nustatymo data)
— w języku węgierskim:	Réunion: rizsszubvenció előzetesen ... -án/-én rögzítve (az előzetes rögzítés időpontja)
— w języku maltańskim:	Réunion: sussidju tar-ross iffissat minn qabel fi ... (data ta' meta gie ffissat minn qabel)
— w języku niderlandzkim:	Subsidie rijst Réunion vooraf vastgesteld op ... (datum van de vaststelling vooraf)
— w języku polskim:	Subwencja ryżu Réunion ustalona z góry w dniu ... (data ustalenia z góry)
— w języku portugalskim:	Subvenção arroz Reunião fixada antecipadamente em ... (data da fixação antecipada)
— w języku słowackim:	Réunion: náhrada za ryžu určená predbežne dňa ... (dátum predbežného určenia)
— w języku słoweńskim:	Réunion: subwencija za riž, določena vnaprej dne ... (datum vnaprejšnje določitve)
— w języku fińskim:	Tuki riisille – Réunion, sovellettavissa ... alkaen (lähetysilmoituksen hyväksymispäivä)
— w języku szwedzkim:	Subvention för ris till Réunion förutfastställd den ... (datum för förutfastställelsen)

---



## ZAŁĄCZNIK IV

## Zapisy, o których mowa w art. 15 ust. 1

- w języku hiszpańskim: Producto que no se ajusta a las condiciones requeridas en una cantidad de ... (señalar la cantidad en kilogramos, expresados en cifras y en letras)
- w języku czeskim: Produkt, který neodpovídá specifikaci, v množství ... (počet kilogramů, slovy i čísly)
- w języku duńskim: Produkt, som ikke opfylder betingelserne for en mængde på ... (angivelse af mængden i kilo med tal og bogstaver)
- w języku niemieckim: Erzeugnis nicht konform für eine Menge von ... (Menge in kg in Zahlen und Buchstaben)
- w języku estońskim: Nõuetele mittevastav toote kogus ... (kilogrammides, numbrite ja tähtedega)
- w języku greckim: Προϊόν μη σύμφωνο για ποσότητα ... (σημειώνεται η ποσότητα σε χιλιόγραμμα, αριθμητικώς και ολογράφως)
- w języku angielskim: (Number of kilograms, in letters and figures) not in accordance with specification ...
- w języku francuskim: Produit non conforme pour une quantité de ... (indiquer la quantité en kilogrammes en chiffres et en lettres)
- w języku włoskim: Prodotto non conforme ai requisiti qualitativi per una quantità pari a ... kg (indicare la quantità in cifre ed in lettere)
- w języku łotewskim: Produkts, kas neatbilst norādītajam daudzumam (kilogramu skaits vārdiem un cipariem) ...
- w języku litewskim: Produktas, neatitinkantis specifikacijos ... (nurodyti kiekį kilogramais, raidėmis ir skaičiais)
- w języku węgierskim: A(z) ... (jelölje a mennyiséget kilogrammban, számmal és betűvel) mennyiségnek nem megfelelő összeg
- w języku maltańskim: (In-numru ta' kilogrammi, f' ittri u cifri) mhux skond l-ispeċifikazzjoni ...
- w języku niderlandzkim: Product niet conform voor een hoeveelheid van ... kg (hoeveelheid vermelden in cijfers en in letters)
- w języku polskim: (Liczba kilogramów, słownie i cyframi) niezgodnie ze specyfikacją ...
- w języku portugalskim: Produto não conforme para uma quantidade de ... (indicar a quantidade em quilogramas, em algarismos e por extenso)
- w języku słowackim: (Počet kilogramov, slovom a číslom) nie je v súlade so špecifikáciou ...
- w języku słoweńskim: (količina v kilogramih, izražena z besedami in števili) ni v skladu s specifikacijo ...
- w języku fińskim: ei ole vaatimusten mukainen ... kg:n osalta (merkitään määrä kilogrammoina numeroin ja kirjaimin)
- w języku szwedzkim: Produkt som inte uppfyller kvalitetskraven för en kvantitet på ... (ange kvantiteten i kilo med siffror och bokstäver)."

## ZAŁĄCZNIK II

## „ZAŁĄCZNIK II

**Zapisy, o których mowa w art. 3 ust. 1**

— w języku hiszpańskim:	Derecho especial percibido a la exportación del arroz	}
— w języku czeskim:	Zvláštní poplatek vybraný při vývozu rýže	
— w języku duńskim:	Særafgift, der opkræves ved eksport af ris	
— w języku niemieckim:	Bei der Ausfuhr von Reis erhobene Sonderabgabe	
— w języku estońskim:	Riisi ekspordi suhtes kohaldatav erimaks	
— w języku greckim:	Ειδικός δασμός που εισπράττεται κατά την εξαγωγή ρυζιού	
— w języku angielskim:	Special charge collected on export of rice	
— w języku francuskim:	Taxe spéciale perçue à l'exportation du riz	
— w języku włoskim:	Tassa speciale riscossa all'esportazione del riso	
— w języku łotewskim:	Īpašs maksājums, kuru iekasē par rīsu eksportu	
— w języku litewskim:	Specialus mokestis, taikomas ryžių eksportui	
— w języku węgierskim:	A rizs exportálásakor beszedett különleges díj	
— w języku maltańskim:	Taxxa speċjali miġbura ma' l-esportazzjoni tar-ross	
— w języku niderlandzkim:	Bij uitvoer van de rijst opgelegde bijzondere heffing	
— w języku polskim:	Specjalna opłata pobrana od eksportu ryżu	
— w języku portugalskim:	Taxa especial cobrada à exportação de arroz	
— w języku słowackim:	Zvláštny poplatok inkasovaný pri vývoze ryže	
— w języku słoweńskim:	Posebna dajatev, pobrana na izvoz riža	
— w języku fińskim:	Riisin viennin yhteydessä perittävä erityismaksu	
— w języku szwedzkim:	Särskild avgift som tas ut vid export av ris	

(kwota w walucie krajowej)

## ZAŁĄCZNIK III

## Zapisy, o których mowa w art. 4 ust. 1 lit. a)

— w języku hiszpańskim:	Bangladesh
— w języku czeskim:	Bangladés
— w języku duńskim:	Bangladesh
— w języku niemieckim:	Bangladesch
— w języku estońskim:	Bangladesh
— w języku greckim:	Μπαγκλαντές
— w języku angielskim:	Bangladesh
— w języku francuskim:	Bangladesh
— w języku włoskim:	Bangladesh
— w języku łotewskim:	Bangladeša
— w języku litewskim:	Bangladešas
— w języku węgierskim:	Banglades
— w języku maltańskim:	Bangladesh
— w języku niderlandzkim:	Bangladesh
— w języku polskim:	Bangladesz
— w języku portugalskim:	Bangladesh
— w języku słowackim:	Bangladés
— w języku słoweńskim:	Bangladeš
— w języku fińskim:	Bangladesh
— w języku szwedzkim:	Bangladesh”

---

## ZAŁĄCZNIK III

## „ZAŁĄCZNIK IV

## Zapisy, o których mowa w art. 10 ust. 6

- w języku hiszpańskim: Se utilizará para la transformación o la entrega, de conformidad con el artículo 10 del Reglamento (CEE) n° 1722/93 o para la exportación a partir del territorio aduanero de la Comunidad.
- w języku czeskim: Použije se pro zpracování nebo dodávku v souladu s článkem 10 nařízení Komise (EHS) č. 1722/93 nebo pro vývoz z celního území Společenství.
- w języku duńskim: Til forarbejdning eller levering i overensstemmelse med artikel 10 i forordning (EØF) nr. 1722/93 eller til udførsel fra Fællesskabets toldområde.
- w języku niemieckim: Zur Verarbeitung oder Lieferung gemäß Artikel 10 der Verordnung (EWG) Nr. 1722/93 oder zur Ausfuhr aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft bestimmt.
- w języku estońskim: Kasutamiseks töötlemiseks või tarnimiseks komisjoni määruse (EMÜ) nr 1722/93 artikli 10 kohaselt või ekspordiks ühenduse tolliterritooriumilt.
- w języku greckim: Προς χρήση για μεταποίηση ή παράδοση σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1722/93 ή για εξαγωγή από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας.
- w języku angielskim: To be used for processing or delivery in accordance with Article 10 of Commission Regulation (EEC) No 1722/93 or for export from the customs territory of the Community.
- w języku francuskim: À utiliser pour la transformation ou la livraison, conformément à l'article 10 du règlement (CEE) n° 1722/93, ou pour l'exportation à partir du territoire douanier de la Communauté.
- w języku włoskim: Da utilizzare per la trasformazione o la consegna, conformemente all'articolo 10 del regolamento (CEE) n. 1722/93, o per l'esportazione dal territorio doganale della Comunità.
- w języku łotewskim: Izmantošanai pārstrādei vai piegādei saskaņā ar Komisijas Regulas (EEK) Nr. 1722/93 10. pantu, vai arī eksportam no Kopienų teritorijas.
- w języku litewskim: Naudoti perdirbimui arba pristatymui pagal Komisijos reglamento (EEB) Nr. 1722/93 10 straipsnį, arba eksportui iš Bendrijos muitų teritorijos.
- w języku węgierskim: Az 1722/93/EKG bizottsági rendelet 10. cikkével összhangban történő feldolgozásra vagy szállításra vagy a Közösség vámterületéről történő kivitelle irányuló felhasználásra.
- w języku maltańskim: Biex jintuża' għall-ipproċessar jew ikkunsenjar b'konformità ma' l-Artikolu 10 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 1722/93 jew għall-esportazzjoni mit-territorju doganali tal-Komunità.
- w języku niderlandzkim: Bestemd voor verwerking of levering overeenkomstig artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 1722/93 of voor uitvoer uit het douanegebied van de Gemeenschap.
- w języku polskim: Do przetwarzania lub dostaw, zgodnie z art. 10 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 1722/93, lub do wywozu z terytorium celnego Wspólnoty.
- w języku portugalskim: A utilizar para transformação ou entrega, em conformidade com o disposto no artigo 10.º do Regulamento (CEE) n.º 1722/93, ou para exportação a partir do território aduaneiro da Comunidade.
- w języku słowackim: Na použitie pri spracovaní alebo dodávke v súlade s článkom 10 nariadenia Komisie (EHS) č. 1722/93 alebo na vývoz z colného územia Spoločenstva.

- w języku słoweńskim: Za predelavo ali dobavo v skladu s členom 10 Uredbe Komisije (EGS) št. 1722/93 ali za izvoz iz carinskih območij Skupnosti.
  - w języku fińskim: Käytetään jalostamiseen tai toimittamiseen asetuksen (ETY) N:o 1722/93 10 artiklan mukaisesti taikka vientiin yhteisön tullialueelta.
  - w języku szwedzkim: Avsedd för bearbetning eller leverans i enlighet med artikel 10 i kommissionens förordning (EEG) nr 1722/93 eller för export från gemenskapens tullområde.”
-

## ZAŁĄCZNIK IV

## „ZAŁĄCZNIK I

**Zapisy, o których mowa w art. 2 ust. 4 lit. a)**

- w języku hiszpańskim: Partidos de arroz, del código NC 1006 40 00, destinados a la producción de preparaciones alimenticias del código NC 1901 10
- w języku czeskim: Zlomková rýže kódu KN 1006 40 00 pro výrobu potravinových přípravků kódu KN 1901 10
- w języku duńskim: Brudris, henhørende under KN-kode 1006 40 00, bestemt til fremstilling af tilberedte næringsmidler, henhørende under KN-kode 1901 10
- w języku niemieckim: Bruchreis des KN-Codes 1006 40 00, bestimmt zur Herstellung von Lebensmittelzubereitungen des KN-Codes 1901 10
- w języku estońskim: CN-koodi 1006 40 00 alla kuuluv purustatud riis CN-koodi 1901 10 alla kuuluvate toiduainete tootmiseks
- w języku greckim: Θραύσματα ρυζιού υπαγόμενα στον κωδικό ΣΟ 1006 40 00, που προορίζονται για την παραγωγή παρασκευασμάτων διατροφής του κωδικού ΣΟ 1901 10
- w języku angielskim: Broken rice of CN code 1006 40 00 for production of food preparations of CN code 1901 10
- w języku francuskim: Brisures de riz, relevant du code NC 1006 40 00, destinées à la production de préparations alimentaires du code NC 1901 10
- w języku włoskim: Rotture di riso, di cui al codice NC 1006 40 00, destinate alla produzione di preparazioni alimentari del codice NC 1901 10
- w języku łotewskim: Šķeltie rīsi, uz kuriem attiecas KN kods 1006 40 00, kas paredzēti to pārtikas produktu ražošanai, uz kuriem attiecas KN kods 1901 10
- w języku litewskim: KN kodu 1006 40 00 klasifikuojami skaldyti ryžiai, skirti KN kodu 1901 10 klasifikuojamų maisto produktų gamybai
- w języku węgierskim: A 1901 10 KN-kód alá tartozó élelmiszer-készítmények előállítására szánt, a 1006 40 00 KN-kód alá tartozó törmelékrizs
- w języku maltańskim: Ross miksur tal-kodiċi NK 1006 40 00 għall-produzzjoni ta' preparazzjonijiet alimentari tal-kodiċi NK 1901 10
- w języku niderlandzkim: Breukrijst van GN-code 1006 40 00, voor de productie van voor voeding bestemde bereidingen van GN-code 1901 10
- w języku polskim: Ryż łamany objęty kodem CN 1006 40 00 do produkcji przetworów spożywczych objętych kodem CN 1901 10
- w języku portugalskim: Trincas de arroz do código NC 1006 40 00, destinadas à produção de preparações alimentares do código NC 1901 10
- w języku słowackim: Zlomková ryža spadajúca do kódu KN 1006 40 00 na výrobu potravinových prípravkov spadajúcich do kódu KN 1901 10
- w języku słoweńskim: Lomljen riž z oznako KN 1006 40 00 za proizvodnjo živilskih izdelkov z oznako KN 1901 10
- w języku fińskim: CN-koodiin 1006 40 00 kuuluvat rikkoutuneet riisinjyvät CN-koodiin 1901 10 kuuluvien elintarvikevalmisteiden valmistamiseksi
- w języku szwedzkim: Brutet ris som omfattas av KN-nummer 1006 40 00, avsett för produktion av livsmedelsberedningar som omfattas av KN nummer 1901 10

## ZAŁĄCZNIK II

**Zapisy, o których mowa w art. 2 ust. 4 lit. b)**

- w języku hiszpańskim: Exención del derecho de aduana [Reglamento (CE) n° 2058/96]
  - w języku czeskim: Osvobozeno od cla (nařízení (ES) č. 2058/96)
  - w języku duńskim: Toldfri (Forordning (EF) nr. 2058/96)
  - w języku niemieckim: Zollfrei (Verordnung (EG) Nr. 2058/96)
  - w języku estońskim: Tollimaksuvaba (Määrus (EÜ) nr 2058/96)
  - w języku greckim: Απαλλαγή δασμού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2058/96]
  - w języku angielskim: Free of customs duty (Regulation (EC) No 2058/96)
  - w języku francuskim: Exemption du droit de douane [règlement (CE) n° 2058/96]
  - w języku włoskim: Esenzione dal dazio doganale [Regolamento (CE) n. 2058/96]
  - w języku łotewskim: Atbrīvots no muitas nodokļa (Regula (EK) Nr. 2058/96)
  - w języku litewskim: Muitas netaikomas (Reglamentas (EB) Nr. 2058/96)
  - w języku węgierskim: Vámmentes (2058/96/EK rendelet)
  - w języku maltańskim: Eżenti mid-dazju doganali (Regolament (KE) Nru 2058/96)
  - w języku niderlandzkim: Vrijgesteld van douanerecht (Verordening (EG) nr. 2058/96)
  - w języku polskim: Wolne od opłat celnych (rozporządzenie (WE) nr 2058/96)
  - w języku portugalskim: Isenção de direito aduaneiro [Regulamento (CE) n.º 2058/96]
  - w języku słowackim: Oslobodené od cla [nariadenie (ES) č. 2058/96]
  - w języku słoweńskim: Carine prosto (Uredba (ES) št. 2058/96)
  - w języku fińskim: Tullivapaa (asetus (EY) N:o 2058/96)
  - w języku szwedzkim: Tullfri (förordning (EG) nr 2058/96)
-

## ZAŁĄCZNIK III

**Zapisy, o których mowa w art. 5 ust. 3 lit. a)**

- w języku hiszpańskim: Destinadas a la producción de preparaciones alimenticias del código NC 1901 10
- w języku czeskim: Pro výrobu potravinových přípravků kódu KN 1901 10
- w języku duńskim: Bestemt til fremstilling af tilberedte næringsmidler, henhørende under KN-kode 1901 10
- w języku niemieckim: Bestimmt zur Herstellung von Lebensmittelzubereitungen des KN-Codes 1901 10
- w języku estońskim: CN-koodi 1901 10 alla kuuluvate toiduainete tootmiseks
- w języku greckim: Προορίζονται για την παραγωγή παρασκευασμάτων διατροφής του κωδικού ΣΟ 1901 10
- w języku angielskim: For production of food preparations of CN code 1901 10
- w języku francuskim: Destinées à la production de préparations alimentaires du code NC 1901 10
- w języku włoskim: Destinate alla produzione di preparazioni alimentari del codice NC 1901 10
- w języku łotewskim: Paredzēti to pārtikas produktu ražošanai, uz kuriem attiecas KN kods 1901 10
- w języku litewskim: Skirti KN kodu 1901 10 klasifikuojamų maisto produktų gamybai
- w języku węgierskim: A 1901 10 KN-kód alá tartozó élelmiszer-készítmények előállítására szánt
- w języku maltańskim: Għall-produzzjoni ta' preparazzjonijiet alimentari tal-kodiċi KN 1901 10
- w języku niderlandzkim: Bestemd voor de productie van voor voeding bestemde bereidingen van GN-code 1901 10
- w języku polskim: Do produkcji przetworów spożywczych objętych kodem CN 1901 10
- w języku portugalskim: Destinadas à produção de preparações alimentares do código NC 1901 10
- w języku słowackim: Na výrobu potravinových prípravkov spadajúcich do kódu KN 1901 10
- w języku słoweńskim: Za proizvodnjo živilskih izdelkov z oznako KN 1901 10
- w języku fińskim: Tarkoitettu CN-koodiin 1901 10 kuuluvien elintarvikevalmisteiden valmistukseen
- w języku szwedzkim: Avsett för produktion av livsmedelsberedningar som omfattas av KN-nummer 1901 10



## ZAŁĄCZNIK IV

**Zapisy, o których mowa w art. 5 ust. 3 lit. b)**

- w języku hiszpańskim: Reglamento (CE) n° 2058/96 — artículo 4
  - w języku czeskim: Článek 4 nařízení (ES) č. 2058/96
  - w języku duńskim: Forordning (EF) nr. 2058/96 — artikel 4
  - w języku niemieckim: Verordnung (EG) Nr. 2058/96 — Artikel 4
  - w języku estońskim: Määruse (EÜ) nr 2058/96 artikkel 4
  - w języku greckim: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2058/96 — άρθρο 4
  - w języku angielskim: Article 4 of Regulation (EC) No 2058/96
  - w języku francuskim: Article 4 du règlement (CE) n° 2058/96
  - w języku włoskim: Regolamento (CE) n. 2058/96 — articolo 4
  - w języku łotewskim: Regulas (EK) Nr. 2058/96 4. pants
  - w języku litewskim: Reglamentas (EB) Nr. 2058/96 4 straipsnis
  - w języku węgierskim: A 2058/96/EK rendelet – 4. cikk
  - w języku maltańskim: Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2058/96
  - w języku niderlandzkim: Verordening (EG) nr. 2058/96, artikel 4
  - w języku polskim: Artykuł 4 rozporządzenia (WE) nr 2058/96
  - w języku portugalskim: Regulamento (CE) n.º 2058/96 — artigo 4.º
  - w języku słowackim: Článok 4 nariadenia (ES) č. 2058/96
  - w języku słoweńskim: Člen 4 Uredbe (ES) 2058/96
  - w języku fińskim: Asetuksen (EY) N:o 2058/96 4 artikla
  - w języku szwedzkim: Förordning (EG) nr 2058/96 – artikel 4”
-

## ZAŁĄCZNIK V

## „ZAŁĄCZNIK

**Zapisy, o których mowa w art. 3 ust. 1 lit. b)**

- w języku hiszpańskim: Derecho de aduana reducido de 25 % [Reglamento (CE) n° 196/97]
- w języku czeskim: Clo snížené o 25 % (nařízení (ES) č. 196/97)
- w języku duńskim: Told nedsat med 25 % (Forordning (EF) nr. 196/97)
- w języku niemieckim: Um 25 % ermäßigter Zollsatz (Verordnung (EG) Nr. 196/97)
- w języku estońskim: 25 % võrra vähendatud tollimaks (Määrus (EÜ) nr 196/97)
- w języku greckim: Δασμός μειωμένος κατά 25 % [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 196/97]
- w języku angielskim: Reduced duty by 25 % (Regulation (EC) No 196/97)
- w języku francuskim: Droit réduit de 25 % [règlement (CE) n° 196/97]
- w języku włoskim: Dazio ridotto del 25 % [Regolamento (CE) n. 196/97]
- w języku łotewskim: Nodoklis, kas samazināts par 25 % (Regula (EK) Nr. 196/97)
- w języku litewskim: 25 % sumažintas muitas (Reglamentas (EB) Nr. 196/97)
- w języku węgierskim: 25 %-kal csökkentett vám-tétel (196/97/EK rendelet)
- w języku maltańskim: Dazju mnaqqas b'25% (Regolament (KE) Nru 196/97)
- w języku niderlandzkim: Douanerecht verminderd met 25 % (Verordening (EG) nr. 196/97)
- w języku polskim: Oplata obniżona o 25 % (rozporządzenie (WE) nr 196/97)
- w języku portugalskim: Direito reduzido em 25 % [Regulamento (CE) n.º 196/97]
- w języku słowackim: Znížené clo o 25 % [nariadenie (ES) č. 196/97]
- w języku słoweńskim: Znižana dajatev za 25 % (Uredba (ES) št. 196/97)
- w języku fińskim: Tulli, jota on alennettu 25 % (asetus (EY) N:o 196/97)
- w języku szwedzkim: Tullsatsen nedsatt med 25 % (förordning (EG) nr 196/97)

## ZAŁĄCZNIK VI

## „ZAŁĄCZNIK V

**Zapisy, o których mowa w art. 4 ust. 4 lit. a)**

- w języku hiszpańskim: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n.º 327/98]
- w języku czeskim: Osvobozeno od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- w języku duńskim: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (Forordning (EF) nr. 327/98)
- w języku niemieckim: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- w języku estońskim: Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 327/98)
- w języku greckim: Ατελώς μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- w języku angielskim: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- w języku francuskim: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n.º 327/98]
- w języku włoskim: Esenzione dal dazio doganale limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 327/98]
- w języku łotewskim: Atbrīvojums no muitas nodokļa līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 327/98)
- w języku litewskim: Muitas netaikomas mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsnuose
- w języku węgierskim: Az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig vámmentes (327/98/EK rendelet)
- w języku maltańskim: Eżenzjoni mid-dwana sal-kwantità murija fit-taqsimiet 17 u 18 ta' din il-licenzja (Regolament (KE) Nru 327/98)
- w języku niderlandzkim: Vrijgesteld van douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
- w języku polskim: Zwolnienie z opłaty celnej ilości określonej w sekcji 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- w języku portugalskim: Isenção de direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]
- w języku słowackim: Oslobodenie od cla do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]
- w języku słoweńskim: Oprostitev carin do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)
- w języku fińskim: Tullivapaa tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
- w języku szwedzkim: Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98)

## ZAŁĄCZNIK VI

**Zapisy, o których mowa w art. 4 ust. 4 lit. b)**

- w języku hiszpańskim: Derecho de aduana reducido a 88 EUR/t hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 327/98]
- w języku czeskim: Clo snižené na 88 EUR/t až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- w języku duńskim: Nedsat told 88 EUR/t op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (Forordning (EF) nr. 327/98)
- w języku niemieckim: Ermäßigter Zollsatz von 88 EUR/t bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- w języku estońskim: Vähendatud tollimaksumäär 88 EUR/t kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 327/98)
- w języku greckim: Μειωμένος δασμός σε 88 ευρώ ανά τόνο μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- w języku angielskim: Reduced duty to EUR 88 per tonne up to the quantity indicated in sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- w języku francuskim: Droit réduit à 88 EUR par tonne jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98]
- w języku włoskim: Dazio ridotto a 88 EUR/t limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 327/98]
- w języku łotewskim: Nodoklis samazināts līdz 88 EUR par tonnu līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 327/98)
- w języku litewskim: Sumažintas muitas iki 88 EUR už toną, kai kiekis neviršija licencijos 17 ir 18 skirsnuose nurodyto dydžio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)
- w języku węgierskim: Az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig 88 EUR/tonnára csökkentett vám-tétel (327/98/EK rendelet)
- w języku maltańskim: Dazju mnaqqas għal 88 EUR it-tunnellata (metrika) sal-kwantità murija fit-taqsimiet 17 u 18 ta' din il-licenzja (Regolament (KE) Nru 327/98)
- w języku niderlandzkim: Verminderd douanerecht van 88 EUR/t voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
- w języku polskim: Opłata obniżona o 88 EUR za tonę, dla ilości nieprzekraczającej ilości podanej w sekcji 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- w języku portugalskim: Direito reduzido a 88 EUR/t até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]
- w języku słowackim: Znížené clo o 88 EUR do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licence [nariadenie (ES) č. 327/98]

- w języku słoweńskim: Znižana carina na 88 EUR na tono do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)
  - w języku fińskim: Tulli, joka on alennettu 88 euroon/t tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
  - w języku szwedzkim: Tullsatsen nedsatt till 88 euro/t upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98)
-

## ZAŁĄCZNIK VII

**Zapisy, o których mowa w art. 4 ust. 4 lit. c)**

- w języku hiszpańskim: Derecho de aduana reducido de 28 EUR/t hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 327/98]
- w języku czeskim: Clo snižené o 28 EUR/t až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- w języku duńskim: Reduceret afgift med 28 EUR/t op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (Forordning (EF) nr. 327/98)
- w języku niemieckim: Um 28 EUR/t ermäßigter Zollsatz bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- w języku estońskim: Vähendatud tollimaksumäär 28 EUR/t kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 327/98)
- w języku greckim: Μειωμένος δασμός κατά 28 ευρώ ανά τόνο μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- w języku angielskim: Reduced duty by EUR 28 per tonne up to the quantity indicated in sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- w języku francuskim: Droit réduit de 28 EUR par tonne jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98]
- w języku włoskim: Dazio ridotto di 28 EUR/t limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 327/98]
- w języku łotewskim: Nodoklis samazināts par 28 EUR par tonnu līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 327/98)
- w języku litewskim: Muitas sumažintas 28 EUR už toną, kai kiekis neviršija licencijos 17 ir 18 skirsnuose nurodyto dydžio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)
- w języku węgierskim: Az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig 28 EUR/tonnára csökkentett vám-tétel (327/98/EK rendelet)
- w języku maltańskim: Dazju mnaqqas b' 28 EUR it-tunnellata (metrika) sal-kwantità murija fit-taqsimiet 17 u 18 ta' din il-liċenzja (Regolament (KE) Nru 327/98)
- w języku niderlandzkim: Douanerecht verminderd met 28 EUR/t voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
- w języku polskim: Opłata obniżona o 28 EUR za tonę dla ilości nieprzekraczającej ilości wskazanej w sekcji 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- w języku portugalskim: Direito reduzido em 28 EUR/t até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]
- w języku słowackim: Znížené clo o 28 EUR na tonu do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licence [nariadenie (ES) č. 327/98]

- w języku słoweńskim: Znižana carina za 28 EUR na tono do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)
  - w języku fińskim: Tulli, jota on alennettu 28 euroon/t tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
  - w języku szwedzkim: Tullsatsen nedsatt med 28 euro/t upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98)”
-

## ZAŁĄCZNIK VII

## „ZAŁĄCZNIK III

**Zapisy, o których mowa w art. 7 ust. 2**

- w języku hiszpańskim: Gravamen percibido a la exportación del arroz
  - w języku czeskim: Zvláštní poplatek vybraný při vývozu rýže
  - w języku duńskim: Særafgift, der opkræves ved eksport af ris
  - w języku niemieckim: Bei der Ausfuhr von Reis erhobene Sonderabgabe
  - w języku estońskim: Riisi ekspordi suhtes kohaldatav erimaks
  - w języku greckim: Ειδικός φόρος που εισπράττεται κατά την εξαγωγή του ρυζιού
  - w języku angielskim: Special charge collected on export of rice
  - w języku francuskim: Taxe spéciale perçue à l'exportation du riz
  - w języku włoskim: Tassa speciale riscossa all'esportazione del riso
  - w języku łotewskim: Īpašais maksājums, kuru iekasē par rīsu eksportu
  - w języku litewskim: Specialus mokestis, taikomas ryžių eksportui
  - w języku węgierskim: A rizs exportjakor beszedett különleges díj
  - w języku maltańskim: Taxxa speċjali miġbura ma' l-esportazzjoni tar-ross
  - w języku niderlandzkim: Bij uitvoer van de rijst opgelegde bijzondere heffing
  - w języku polskim: Specjalna opłata pobrana od wywozu ryżu
  - w języku portugalskim: Direito especial cobrado na exportação do arroz
  - w języku słowackim: Zvláštny poplatok inkasovaný pri vývoze ryže
  - w języku słoweńskim: Posebna dajatev, pobrana od izvoza riža
  - w języku fińskim: Riisin viennin yhteydessä perittävä erityismaksu
  - w języku szwedzkim: Särskild avgift för risexport
-



## ZAŁĄCZNIK IV

## Zapisy, o których mowa w art. 16 ust. 3 lit. a)

- w języku hiszpańskim: Derecho de aduana reducido hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 638/2003]
- w języku czeskim: Snížené clo až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 638/2003)
- w języku duńskim: Nedsat told op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 638/2003)
- w języku niemieckim: Ermäßigter Zollsatz bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 638/2003)
- w języku estońskim: Vähendatud tollimaksumäär kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 638/2003)
- w języku greckim: Μειωμένος δασμός μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 638/2003]
- w języku angielskim: Reduced duty up to the quantity indicated in Sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 638/2003)
- w języku francuskim: Droit réduit jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 638/2003]
- w języku włoskim: Dazio ridotto limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 638/2003]
- w języku łotewskim: Samazināts muitas nodoklis līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 638/2003)
- w języku litewskim: Sumažintas muitas, taikomas mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsniuose
- w języku węgierskim: Az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig csökkentett vám-tétel (638/2003/EK rendelet)
- w języku maltańskim: Dazju mnaqqas sal-kwantità murija fit-Taqsimiet 17 u 18 ta' din il-liċenzja (Regolament (KE) Nru 638/2003)
- w języku niderlandzkim: Verminderd douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 638/2003)
- w języku polskim: Zniżené clo do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie (nariadenie (ES) č. 638/2003)
- w języku portugalskim: Direito reduzido até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 638/2003]
- w języku słowackim: Znížené clo do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 638/2003]
- w języku słoweńskim: Znižana dajatev do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 638/2003)
- w języku fińskim: Tulli, joka on alennettu tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 638/2003)
- w języku szwedzkim: Tullsatsen nedsatt upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 638/2003)

## ZAŁĄCZNIK V

**Zapisy, o których mowa w art. 16 ust. 3 lit. b)**

- w języku hiszpańskim: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 638/2003]
- w języku czeskim: Osvozeno od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 638/2003)
- w języku duńskim: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (Forordning (EF) nr. 638/2003)
- w języku niemieckim: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 638/2003)
- w języku estońskim: Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 638/2003)
- w języku greckim: Ατελώς μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 638/2003]
- w języku angielskim: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in Sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 638/2003)
- w języku francuskim: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 638/2003]
- w języku włoskim: Esenzione del dazio doganale limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 638/2003]
- w języku łotewskim: Atbrīvojums no muitas nodokļa līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 638/2003)
- w języku litewskim: Muitas netaikomas mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsniuose
- w języku węgierskim: Vámmentesség az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig (638/2003/EK rendelet)
- w języku maltańskim: Eżenzjoni mid-dwana sal-kwantità murija fit-Taqsimiet 17 u 18 ta' din il-licenzja (Regolament (KE) Nru 638/2003)
- w języku niderlandzkim: Vrijgesteld van douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 638/2003)
- w języku polskim: Zwolnienie z opłat celnych dla ilości nieprzekraczającej ilości podanej w sekcji 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 638/2003)
- w języku portugalskim: Isenção de direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 638/2003]
- w języku słowackim: Oslobodenie od cla do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 638/2003]
- w języku słoweńskim: Oprostitvev carin do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 638/2003)
- w języku fińskim: Tullivapaa tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 638/2003)
- w języku szwedzkim: Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 638/2003)

## ZAŁĄCZNIK VIII

## „ZAŁĄCZNIK

**Zapisy, o których mowa w art. 13 ust. 3 lit. a)**

- w języku hiszpańskim: Para exportación sin restitución, de conformidad con el artículo 6 del Reglamento (CE) n<sup>o</sup> 1868/94
  - w języku czeskim: K vývozu bez náhrady podle článku 6 nařízení (ES) č. 1868/94
  - w języku duńskim: Skal eksporteres uden restitution, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr. 1868/94
  - w języku niemieckim: Ausfuhr ohne Erstattung gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 1868/94
  - w języku estońskim: Eksportimiseks ilma eksporditoetuseta määruse (EÜ) nr 1868/94 artikli 6 kohaselt
  - w języku greckim: Προς εξαγωγή χωρίς επιστροφή σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1868/94
  - w języku angielskim: For export without refund under Article 6 of Regulation (EC) No 1868/94
  - w języku francuskim: À exporter sans restitution conformément à l'article 6 du règlement (CE) n<sup>o</sup> 1868/94
  - w języku włoskim: Da esportare senza restituzione a norma dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 1868/94
  - w języku łotewskim: Eksportam bez kompensācijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1868/94 6. pantu
  - w języku litewskim: Eksportui be grąžinamosios išmokos pagal Reglamento (EB) Nr. 1868/94 6 straipsnį
  - w języku węgierskim: Visszatérítés nélkül exportálandó az 1868/94/EK rendelet 6. cikke szerint
  - w języku maltańskim: Ghall-esportazzjoni minghajr rifużjoni skond l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1868/94
  - w języku niderlandzkim: Overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1868/94 zonder restitutie uit te voeren
  - w języku polskim: Wywóz bez refundacji zgodnie z art. 6 rozporządzenia (WE) nr 1868/94
  - w języku portugalskim: A exportar sem restituição em conformidade com o artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1868/94
  - w języku słowackim: Na vývoz bez náhrady podľa článku 6 nariadenia (ES) č. 1868/94
  - w języku słoweńskim: Za izvoz brez nadomestila v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 1868/94
  - w języku fińskim: Viedään tuetta asetuksen (EY) N:o 1868/94 6 artiklan mukaisesti
  - w języku szwedzkim: För export utan exportbidrag enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 1868/94”
-